

Byla C-8/24**Prašymas priimti prejudicinį sprendimą****Gavimo data:**

2024 m. sausio 9 d.

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (Kroatija)

Nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:

2023 m. spalio 4 d.

Apeliantė:

D. d.o.o.

Kita apeliacinio proceso šalis:

Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu

<...>

Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija), <...> nagrinėjantis prokuroro ir bendrovės *D. d.o.o.* (įsteigtos Z. mieste) pateiktus apeliacinius skundus dėl 2022 m. lapkričio 25 d. *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas) <...> nuosprendžio, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 267 straipsnio trečią pastraipą teikia

PRAŠYMĄ PRIIMTI PREJUDICINĮ SPRENDIMĄ
(nuasmeninta versija)**I Informacija apie prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusį teismą:**

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikia *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija)

<...>

II Pagrindinės bylos šalys

1. Komercinė bendrovė *D. d.o.o.*, įsteigta K. R. [Kroatijos Respublika], Z. mieste <...>

<...>

2. *Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu* (Zagrebo apygardos prokuratūra), institucija, kompetentinga pateikti prašymą įregistruoti ir patvirtinti *Okrožno sodišče v Mariboru* (Mariboro apygardos teismas) (S. R. [Slovėnijos Respublika]) priimtą nutarimą konfiskuoti.

<...>

III Procesas pagrindinėje byloje ir svarbios faktinės aplinkybės

a) *Glaustas proceso pagrindinėje byloje aprašymas*

- 1 *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) nagrinėja prokuroro ir komercinės bendrovės *D. d.o.o.* apeliacinius skundus dėl *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas) nuosprendžio¹, kuriuo buvo pripažintas *Okrožno sodišče v Mariboru* (Mariboro apygardos teismas, S. R. [Slovėnijos Respublika]) nuosprendyje² pateiktas nutarimas konfiskuoti. Šis nutarimas priimtas dėl bendrovės *L. Z. d.d.* akcijų, kurioms taikomos laikinosios apsaugos priemonės, norint užtikrinti pajamų konfiskavimą.
- 2 Mariboro apygardos teismas (S. R. [Slovėnijos Respublika]) pateikė *Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu* (Zagrebo apygardos prokuratūra) 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1805 dėl nutarimų išaldyti ir nutarimų konfiskuoti turtą tarpusavio pripažinimo (toliau – reglamentas) 14 straipsnyje nurodytą konfiskavimo liudijimą (toliau – liudijimas), taip pat pirmosios instancijos teismo nuosprendžio, kuriame pateikiamas nutarimas konfiskuoti, išanginės ir rezoliucinės dalių bei motyvuojamosios dalies vertimą, taip pat antrosios instancijos teismo nuosprendžio, kuriuo atmesti apeliaciniai skundai dėl pirmosios instancijos teismo nuosprendžio, ir kurį priėmus nutarimas konfiskuoti įsiteisėjo, išanginės ir rezoliucinės dalių vertimą³.

¹ 2022 m. lapkričio 25 d. *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas) nuosprendis <...>

² 2020 m. gegužės 27 d. Mariboro apygardos teismo (Slovėnija) nuosprendis <...>, paliktas galioti 2021 m. lapkričio 24 d. Apeliacinio teismo (Slovėnija) nuosprendžiu <...>

³ Kroatijos Respublika, remdamasi reglamento 14 straipsnio 2 dalimi, nurodė, kad tais atvejais, kai konfiskavimo liudijimas perduodamas siekiant pripažinti ir įvykdyti nutarimą konfiskuoti, priimančioji institucija privalo kartu su konfiskavimo liudijimu perduoti nutarimo konfiskuoti originalą arba jo kopiją.

Todėl *Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu* (Zagrebo apygardos prokuratūra) kreipėsi į *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas) su prašymu pripažinti ir vykdyti nutarimą konfiskuoti.

- 3 Bylą apeliacine tvarka nagrinėjančiam prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančiam teismui kilo abejonių, ar turtas, kurį nutarta konfiskuoti, patenka į reglamento taikymo sritį pagal jo 2 straipsnio 3 dalį, taigi ir dėl atitinkamo asmens, kuriam skirtas nutarimas, teisių, kalbant apie pagarbą Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje (toliau – Chartija) numatytoms pagrindinėms teisėms; pagal reglamento 19 straipsnio 1 dalies h punktą atsisakyti pripažinti ir vykdyti nutarimą konfiskuoti galima tik išskirtiniais atvejais, kaip išsamiau paaiškinama toliau.

b) Proceso pagrindinėje byloje faktinių aplinkybių aprašymas

Konfiskavimo liudijime nurodyta informacija:

- 4 Iš liudijimo matyti, kad Mariboro apygardos teismas priėmė nutarimą konfiskuoti⁴, juo nurodė iš komercinės bendrovės *D. d.o.o.* (įsteigtos Z. mieste) konfiskuoti bendrovės *L. Z. d.d.* akcijas, t. y. 31 669 akcijas, įtrauktas į patikėtinio, bendrovės *H. V. d. d.* sąskaitą, ir 25 250 akcijų, įtrauktų į patikėtinio, bendrovės *P. B. d.d.* sąskaitą (t. y. iš viso 56 919 bendrovės *L. Z. d.d.* akcijų).
- 5 Mariboro apygardos teismas liudijime bendrovės *L. Z. d. d.* akcijas apibūdino kaip pajamas iš nusikalstamos veikos <...> pagal reglamento 2 straipsnio 3 dalies a punktą, kurios turi būti konfiskuotos <...> nepriimant galutinio apkaltinamojo nuosprendžio <...>, įvykus procesui, susijusiam su nusikalstama veika, kaip numatyta reglamento 2 straipsnio 3 dalies d punkte.
- 6 Mariboro apygardos teismas liudijimo F dalyje nurodė, kad nutarimą dėl konfiskavimo priėmė dėl nusikalstamos veikos, susijusios su žalos kreditoriams padarymu⁵, ir nusikalstamos veikos, susijusios su pinigų plovimu⁶; pastaroji veika nurodyta reglamento 3 straipsnio 1 [dalies] sąraše (pajamų iš nusikaltimų legalizavimas).

6.1. Taigi Mariboro apygardos teismas konstatuoja, kad buvo įrodyti visi įstatyme numatyti nusikalstamos veikos, susijusios žalos kreditoriams padarymu, požymiai, nes 2013 m. birželio mėnesį formalus bankrutuojančios bendrovės *I. J. S. d.d.* direktorius J. T., vykdydamas D. R. nurodymus, bendrovės *V. K. d.o.o.*

⁴ 2020 m. gegužės 27 d. <...> Mariboro apygardos teismo nutarimas, įsiteisėjęs 2021 m. gruodžio 22 d.

⁵ Nusikalstama veika, susijusi su žalos kreditoriams padarymu, numatyta KZ-1 (Baudžiamasis kodeksas) 227 straipsnio 2 dalyje.

⁶ Pinigų plovimas, numatytas KZ-1 (Baudžiamasis kodeksas) 245 straipsnio 3 dalyje, siejamoje su to straipsnio 1 dalimi.

direktorius T. V. ir bendrovės *M. d.o.o.* direktorius D. K. sudarė sandorius, siekdami apgauti ir padaryti žalos bendrovės *I. J. S. d.d.* kreditoriams. Nagrinėjamai bylai aktualu, kad Mariboro apygardos teismas nustatė, jog tokiu būdu *V. K. d.o.o.* įgijo bendrovės *I. J. S.* reikalavimo teises ir 56 919 bendrovės *L. Z.* akcijų, kuriomis buvo užtikrintas vienas iš reikalavimų ir kurios iki 2018 m. atliktos rekapitalizacijos sudarė 53,57 proc. akcinio kapitalo, iš tiesų už jas nesumokėdama, t. y. tik įsipareigodama atsiskaityti pagal sudarytas sutartis. Taip buvo padaryta didelė žala bendrovės *I. J. S.* kreditoriams – bendrovėms *Z. E. H.* ir *Z. D. H. d.d.*

6.2. Mariboro apygardos teismas nustatė, kad *L. Z. d.d.* akcijos vėliau perleistos, siekiant nusišluoti jų kilmę. 2013 m. liepos mėn. bendrovės *I. J. S.* direktorius J. T., veikdamas D. R. nurodymu, ir bendrovės *D. d.o.o.* direktorius D. R. sudarė sutartį, pagal kurią *I. J. S.* pardavė *D. d.o.o.* reikalavimo teisę į bendrovę *V. K.* Tą pačią dieną *D. d.o.o.* direktorius D. R. ir bendrovės *V. K.* direktorius T. V. sudarė akcijų pirkimo-pardavimo sutartį, pagal ją bendrovė *V. K.* pardavė 56 919 *L. Z. d.d.* akcijų bendrovei *D. d.o.o.*, kuri prievolę sumokėti pardavimo kainą įvykdė perimdama bendrovės *V. K.* skolą bendrovei *I. J. S.*

6.3. Mariboro apygardos teismas nustatė, kad aptariamoms bendrovės *L. Z.* akcijoms buvo taikomos laikinosios apsaugos priemonės, tačiau per trumpą laikotarpį (nuo 2014 m. rugsėjo 16 d. iki spalio 20 d.), kai tos priemonės nebuvo taikomos, o būtent 2014 m. spalio 13 d., jos buvo pervestos į sąlyginio deponavimo sąskaitas, iš kurių neįmanoma nustatyti tikrųjų savininkų.

6.4. Mariboro apygardos teismas konstatavo, kad visi susiję asmenys, išskyrus J. T. (šis buvo tik fiktyvus direktorius), suvokė savo veiksmus ir jų neteisėtumą, jų siekė; be to, įrodyti tiek objektyvieji, tiek subjektyvieji nusikalstamos veikos požymiai.

6.5. Mariboro apygardos teismas taip pat nustatė, kad konfiskuoti pajamas nutarta remiantis motyvuotu prokuroro prašymu, pareikštu baigiamojoje kalboje jau išsamiai ištyrus įrodymus.

7 Mariboro apygardos teismas liudijimo H dalyje nurodė, kad bendrovės *D. d.o.o.* atstovas Z. Z. asmeniškai dalyvavo teismo procese.

7.1. Mariboro apygardos teismas taip pat paaiškino pagrindiniame teismo posėdyje apklausęs Z. Z. ir vadovaudamasis Baudžiamojo proceso kodekso (toliau – BPK) 500 straipsniu jį informavo, kad asmuo duoda parodymus dėl galimo kito naudos gavėjo, bendrovės *D. d.o.o.*, pajamų konfiskavimo ir kad nustatant šias pajamas jis turi teisę pateikti įrodymus ir, kolegijos pirmininkei leidus, užduoti klausimus; teismas jam taip pat nurodė, kad šios pajamos (t. y. 56 919 bendrovės *L. Z.* akcijos) gali būti konfiskuotos.

7.2. Mariboro apygardos teismas konstatuoja, kad tuo metu Z. Z. nurodė, jog jam buvo žinoma apie laikinąsias apsaugos priemones, kad, jo manymu, jos yra nepagrįstos, ir kad dėl šios priežasties jis per savo advokatą jau kreipėsi į

Županijski sud u Zagrebu (Zagrebo apygardos teismas), tačiau jo prašymas buvo atmestas. Jis taip pat nurodė apskūsiąs akcijų konfiskavimą, jei tai bus padaryta.

7.3. Mariboro apygardos teismas taip pat nurodė, kad 2020 m. gegužės 27 d. nuosprendžio ištraukos su nutarimu konfiskuoti (įžanginė ir rezoliucinė dalys, taip pat motyvuojamosios dalies dėl pajamų konfiskavimo ištrauka ir apeliacinis skundas) su vertimu į kroatų kalbą buvo įteiktos bendrovei *D. d.o.o.*; ši nuosprendį gavo 2020 m. spalio 13 d., tačiau jo neapskundė.

7.4. Mariboro apygardos teismo nuosprendis įsiteisėjo 2021 m. gruodžio 22 d., Apeliaciniam teismui savo nuosprendžiu palikus jį galioti. Apeliacinio teismo nuosprendis *D. d.o.o.* buvo įteiktas 2022 m. sausio 12 d. Liudijimas buvo priimtas 2022 m. vasario 17 d.

Mariboro apygardos teismo nuosprendžio ištraukose nurodyta informacija

- 8 Iš Mariboro apygardos teismo nuosprendžio matyti, kad šio teismo kolegija nagrinėjo baudžiamąją bylą kaltinamųjų L. P., F. J., M. V. S. ir S. Z. atžvilgiu pagal 2017 m. gegužės 29 d. *Specializirano državno tožilstvo Republike Slovenije* (Slovėnijos Respublikos specialioji prokuratūra) kaltinamąjį aktą, papildytą tų pačių metų spalio 23 d. ir iš dalies pakeistą 2020 m. balandžio 21 d., dėl piktnaudžiavimo tarnybine padėtimi ar įgaliojimais, t. y. nusikalstamos veikos, numatytos *Kazenski zakonik* (Baudžiamasis kodeksas) 244 straipsnio 2 dalyje, ją siejant su to paties straipsnio 1 dalimi ir 25 straipsniu.
- 9 Po 2020 m. gegužės 22 d. pagrindinio teismo posėdžio, dalyvaujant anksčiau minėtiems kaltinamiesiems, jų gynėjams ir prokurorui, Mariboro apygardos teismas 2020 m. gegužės 27 d. priėmė išteisinamąjį nuosprendį dėl visų kaltinamųjų.

9.1. Taigi nuosprendžio rezoliucinėje dalyje buvo panaikinti kaltinamiesiems pareikšti kaltinimai, kad 2007 m. liepos 11–25 d., vykdydami ekonominę veiklą, jie, būdami bendrininkais ir naudodamiesi tarnybine padėtimi ir įgaliojimais, siekė didelės naudos bendrovei *I. J. S. d.d.*

9.1.1. Kaip nurodyta kaltinamajame akte, bendrovė *Z. D. H.*, atstovaujama valdybos pirmininko F. J., su banku sudarė paskolos sutartį. Šios paskolos grąžinimui užtikrinti bendrovė *Z. E. H.*, atstovaujama valdybos pirmininko S. Z., įkeitė bendrovių *H.*, *C. C.* ir *B.* akcijas, vėliau bendrovė *B.* pervedė lėšas bendrovei *Z. D. H.*, o ši tuo tarpu, atstovaujama valdybos nario L. P., sudarė tokios pat vertės paskolos sutartį su bendrove *Z. E. H.*; pastaroji, atstovaujama M. V. S., sudarė panašios vertės paskolos sutartį su bendrove *I. J. S.*, kuriai atstovavo formalus direktoriaus D. Š. Pastarosios paskolos grąžinimą bendrovė *I. J. S.*, nors ir buvo pernelyg įsiskolinusi, užtikrino dviem neužpildytais vekseliais ir vekselio deklaracija. Taigi kaltinamieji padarė žalos bendrovės *Z. E. H.* turtui, nes ši neteko įkeistų vertybinių popierių ir, nepaisant jų pardavimo, liko skolinga

bankui kaip kreditoriui. Tuo pačiu jų veiksmai buvo labai naudingi bendrovei *I. J. S.*

9.2. Mariboro apygardos teismo nuosprendžio rezoliucinėje dalyje taip pat nuspręsta pagal *Zakon o kazenskem postopku* (Baudžiamojo proceso kodeksas) 498a straipsnio 1 dalies 1 punktą iš bendrovės *D. d.o.o.* (įsteigtos Z. mieste) iš viso konfiskuoti 56 919 bendrovės *L. Z. d.d.* akcijų S. R. [Slovėnijos Respublika] naudai; dėl konfiskavimo įgyvendinimo būdo turi būti sprendžiama vykdančiojoje valstybėje.

10 Šio nuosprendžio motyvuojamojoje dalyje nurodyta, kad sprendimas konfiskuoti akcijas grindžiamas įrodymais, iš kurių matyti, kad formalus bankrutuojančios bendrovės *I. J. S. d.d.* direktorius J. T., vykdydamas D. R. nurodymus, bendrovės *V. K. d.o.o.* direktorius T. V. ir bendrovės *M. d.o.o.* direktorius D. K. 2013 m. įvykdė nusikalstamą veiką, susijusią su žalos kreditoriams padarymu, t. y. pinigų plovimo nusikalstamą veiką (kaip aprašyta šio prašymo 6 punkte ir jo papunkčiuose).

10.1. Mariboro apygardos teismo kolegija 2020 m. sausio 27 d. apklausė bendrovės *D. d.o.o.* atstovą Z. Z., šis buvo informuotas ir davė parodymus, kaip nurodyta šio prašymo 7 punkto 1 ir 2 papunkčiuose.

10.2. Be to, iš nuosprendžio matyti, kad Mariboro apygardos teisme 2020 m. gegužės 22 d. įvyko viešas pagrindinis posėdis, dalyvaujant prokurorui, keturiems kaltinamiesiems ir jų gynėjams, ir kad baigiamojoje kalboje prokuroras prašė iš bendrovės *D. d.o.o.* konfiskuoti jos gautas pajamas.

10.3. Nuosprendžio motyvuojamojoje dalyje taip pat nurodoma, kad dėl nusikalstamos veikos, susijusios su žalos kreditoriams padarymu, buvo pradėtas ikiteisminis tyrimas (jo metu buvo atlikta krata ir, gavus prašymą konfiskuoti pajamas, nustatytos laikinosios apsaugos priemonės), taigi teisme nagrinėjama byla <...> taip pat susijusi su šia nusikalstama veika, tačiau dėl jos niekam kaltinimų nepareikšta.

10.4. Motyvuojamojoje dalyje taip pat nurodyta, kad J. T. tuo tarpu mirė, o D. R. šioje byloje apklaustas kaip liudytojas.

10.5. Be to, motyvuojamojoje dalyje nurodyta, kad akcijas konfiskuoti nuspręsta byloje, kurioje buvo priimtas išteisinamasis nuosprendis, o ne per specialią kitos baudžiamųjų bylų kolegijos po nuosprendžio įsiteisėjimo atliktą procedūrą, tačiau bendrovei *D.*, kaip nepagrįstų pajamų gavėjai, tai nepadarė žalos. Taip yra todėl, kad teismo nuosprendį galima skųsti, kad apeliaciniam skundui dėl nuosprendžio pateikti nustatytas ilgesnis terminas nei nutarimo atveju, kad apeliacinį skundą nagrinėja tos pačios instancijos teismas ir kad bylos nenagrinėjanti kolegija bei ikiteisminio tyrimo teisėjas negalėtų surinkti ir įvertinti daugiau įrodymų nei bylą nagrinėjanti kolegija.

- 11 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui taip pat buvo pateiktos apeliacinio teismo nuosprendžio įžanginė ir rezoliucinė dalys, iš jų matyti, kad to teismo kolegija atmetė prokuroro apeliacinį skundą ir 2021 m. lapkričio 24 d. posėdyje, dalyvaujant visiems kaltinamiesiems ir jų advokatams, taip pat apeliacinės prokuratūros prokurorui, paliko galioti Mariboro apygardos teismo pirmąją instanciją priimtą nuosprendį.

Šalių argumentai

a) Apeliantės bendrovės „D. d.o.o.“ teiginiai:

- 12 Apeliaciniame skunde bendrovė *D. d.o.o.* priekaištauja Mariboro apygardos teismui, kad šis klaidingai nurodė, jog už bendrovę atsakingas asmuo (*Z. Z.*) asmeniškai dalyvavo teismo procese, kuriam pasibaigus buvo priimtas galutinis apkaltinamasis nuosprendis (liudijimo H dalis).

12.1. Ji pabrėžia, kad už bendrovę *D.* atsakingas asmuo teismo posėdyje dalyvavo kaip liudytojas.

12.2. Bendrovė pažymi, kad nutarimas konfiskuoti nebuvo priimtas teismo posėdyje, dalyvaujant *Z.*, nes prokuroras konfiskuoti pajamas paprašė vėliau, per baigiamąją kalbą.

12.3. Ji atkreipia dėmesį, kad procesas dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, kai bendrovė *D.* kreipėsi į *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas), yra atskiras ir nesutampa su procesu, kuriame Mariboro apygardos teismas priėmė išteisinamąjį nuosprendį ir nutarimą konfiskuoti.

- 13 Bendrovė nesutinka, kad procesas, kuriame priimtas nutarimas konfiskuoti, yra procedūra, kurios pagrindu priimtą nutarimą konfiskuoti galima pripažinti ir vykdyti pagal reglamentą, ir teigia, kad buvo akivaizdžiai pažeistos Chartijoje nustatytos teisės ir laisvės.

13.1. Ji pabrėžia, kad baudžiamajoje byloje buvo nagrinėjami kaltinimai 2007 m. piktnaudžiavus tarnybine padėtimi ir įgaliojimais, o nutarimas konfiskuoti pagrįstas faktinėmis aplinkybėmis, nustatytomis teismo nuosprendžio motyvuojamojoje dalyje, aptariant kitas nusikalstamas veikas, kurias kiti asmenys padarė kitu laikotarpiu. Šie asmenys teismo procese nedalyvavo. Šiuo klausimu ji daro nuorodą į 2022 m. gegužės 25 d. pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl turto susigrąžinimo ir konfiskavimo (COM(2022)0245), pagal kurią suteikiama galimybė konfiskuoti trečiųjų asmenų turtą tais atvejais, kai baudžiamasis procesas buvo pradėtas, tačiau jo nebuvo galima tęsti dėl įtariamojo ar kaltinamojo ligos, pasislėpimo, mirties, imuniteto, jam suteiktos amnestijos arba baudžiamajo persekiojimo terminų pasibaigimo, bet ne išteisinamojo nuosprendžio atveju.

13.2. Bendrovė tvirtina neturėjusi veiksmingos galimybės dalyvauti procese, nes už ją atsakingas asmuo tik vieną kartą buvo pašauktas dalyvauti teismo posėdyje kaip liudytojas; be to, ji nurodo negavusi viso Mariboro apygardos teismo nuosprendžio vertimo į kroatų kalbą (tik jo ištraukas), taip pažeidžiant teisę į kalbą, vadinasi – ir teisę į gynybą, teisę kreiptis į teismą ir teisę į veiksmingą teisinę gynybą. Ji taip pat ginčija apskritai gavusi nuosprendžio ištraukas, kaip nurodyta 2020 m. spalio 13 d. liudijime, siūlo skirti rašysenos ekspertizę ir teigia nuosprendį gavusi tik 2022 m. vasario mėn. pačios prašymu (vadinasi, jau priėmus liudijimą).

b) Prokuroro pozicija

- 14 Prokuroras teigia, kad ši byla iš esmės susijusi su tuo, kad kaltinamieji buvo išteisinti dėl kaltinimų piktnaudžiavimu tarnybine padėtimi ir įgaliojimais, sudarant sąlygas gauti nepagrįstų pajamų iš bendrovės *L. Z.* akcijų įsigijimo, o vėliau visos tos akcijos buvo perleistos bendrovei *D.*, dėl kurios priimtas nutarimas konfiskuoti.

14.1. Prokuroro manymu, procedūriniai reikalavimai bendrovės *D.* atžvilgiu byloje nebuvo pažeisti, nes už ją atsakingam asmeniui buvo išaiškinta teisė teikti įrodymus ir pateikti klausimus, jam buvo pranešta, kad akcijos gali būti konfiskuotos, o nuosprendžio (kurio ištraukas gavo) asmuo neapskundė. Dėl pačios konfiskavimo procedūros prokuroras teigia, kad konfiskuoti nutarta pagal Slovėnijos baudžiamojo proceso kodeksą, o pagal reglamento 13 konstatuojamąją dalį tai, kad Kroatijos Respublikoje tokio pat teisinio sprendimo nenumatyta, neturi reikšmės priimant sprendimą dėl nutarimo konfiskuoti pripažinimo ir vykdymo pagal reglamentą.

14.2. *Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu* (Zagrebo apygardos prokuratūra) apeliacinio skundo motyvai susiję su nutarimo konfiskuoti vykdymo tvarka ir neturi reikšmės prašymo priimti prejudicinį sprendimą turiniui.

IV Nacionalinės teisės aktų, kurie gali būti taikomi šioje byloje, turinys:

- 15 Šioje byloje reglamentas taikomas tiesiogiai (SESV 288 straipsnio antra pastraipa).

a) Kroatijos Respublikos teisė

- 16 Apeliaciniame procese *Zakon o kaznenom postupku* (Baudžiamojo proceso kodeksas) [*Narodne novine* Nr. 152/08, 76/09, 80/11, 91/12 – *Ustavni sud* (Konstitucinis teismas) nutarimas, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19 ir 80/22] 480 straipsnio 1 dalyje numatyta:

„Antrosios instancijos teismas gali kolegijos posėdyje arba po teismo posėdžio atmesti apeliacinį skundą kaip pateiktą pavėluotai arba nepriimtina, arba atmesti

apeliacinį skundą kaip nepagrįstą ir palikti galioti pirmosios instancijos teismo nuosprendį, arba panaikinti šį nuosprendį ir perduoti bylą pirmosios instancijos teismui nagrinėti iš naujo ir priimti nuosprendį, arba pakeisti pirmosios instancijos teismo nuosprendį.“

b) *Slovėnijos Respublikos teisė*

17 Slovėnijos Respublikos baudžiamojo proceso kodekso 498 straipsnis

„1) Be atvejų, kai baudžiamasis procesas baigiasi priimant nuosprendį, kuriuo nustatoma įtariamojo kaltė, neteisėtai gautos lėšos ar turtas pagal *Kazenski zakonik* (Baudžiamasis kodeksas) 245 straipsnį, taip pat neteisėtai perduotas ar duotas kyšis pagal *Kazenski zakonik* (Baudžiamasis kodeksas) 151, 157, 241, 242, 261, 262, 263 ir 264 straipsnius taip pat konfiskuojami šiais atvejais:

1) Jei yra *Kazenski zakonik* (Baudžiamasis kodeksas) 245 straipsnyje nurodytos nusikalstamos veikos požymių, kad tos lėšos arba turtas gauti iš nusikalstamos veikos <...>

3) Bylą nagrinėjanti kolegija motyvuotu prokuroro prašymu priima specialią nutartį (25 straipsnio 6 dalis); prieš tai ikiteisminio tyrimo teisėjas kolegijos prašymu turi surinkti informaciją ir išnagrinėti visas reikšmingas aplinkybes neteisėtai gautų lėšų, turto ar neteisėtai duoto ar priimto kyšio kilmei nustatyti.

4) Patvirtinta šio straipsnio ankstesnėje dalyje nurodytos nutarties kopija įteikiama konfiskuotų lėšų, turto arba kyšio savininkui, jei jo tapatybė yra nustatyta. <...>

5) Konfiskuotų lėšų, turto arba kyšio savininkas turi teisę apskųsti šio straipsnio 2 dalyje nurodytą nutartį, jei mano, kad konfiskavimui nėra teisinio pagrindo.“

V Sąjungos teisės nuostatos, kurias prašoma išaiškinti:

18 *Pagrindinių teisių chartija:*

47 straipsnis. Teisė į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą

[„]Kiekvienas asmuo, kurio teisės ir laisvės, garantuojamos Sąjungos teisės, yra pažeistos, turi teisę į veiksmingą jų gynybą teisme šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.

Kiekvienas asmuo turi teisę, kad jo bylą per kiek įmanoma trumpesnį laiką viešai ir teisingai išnagrinėtų pagal įstatymą įsteigtas nepriklausomas ir nešališkas teismas. Kiekvienas asmuo turi turėti galimybę gauti teisinę pagalbą, būti ginamas ir atstovaujamas. <...>[“]

19 *Reglamentas:*

1 straipsnis. Dalykas

„1. Šiame reglamente nustatomos taisyklės, pagal kurias valstybė narė savo teritorijoje pripažįsta ir vykdo kitos valstybės narės vykstant procesams baudžiamosiose bylose priimtus nutarimus išaldyti arba nutarimus konfiskuoti.

2. Šiuo reglamentu nekeičiama pareiga gerbti pagrindines teises ir teisės principus, įtvirtintus ES sutarties 6 straipsnyje.[“]

2 straipsnis. Terminų apibrėžtys

<...>

„3. turtas – bet kokios rūšies materialus arba nematerialus, kilnojamasis arba nekilnojamasis turtas ir teisiniai dokumentai ar raštai, patvirtinantys nuosavybės teisę arba teisę į tokį turtą, kurį priimančioji institucija laiko:

a) pajamomis iš nusikalstamos veikos, arba jų ekvivalentu, lygiaverčiu visai tokių pajamų vertei ar tik jos daliai;

<...>

d) konfiskuotinu pagal bet kurias kitas nuostatas, susijusias su konfiskavimo įgaliojimais, įskaitant konfiskavimą nepriimant galutinio apkaltinamojo nuosprendžio pagal priimančiosios valstybės teisę, įvykus procesui, susijusiam su nusikalstama veika.“

19 straipsnis. Nutarimų konfiskuoti nepripažinimo ir nevykdymo pagrindai

„1. Vykdančioji institucija gali nuspręsti nepripažinti nutarimo konfiskuoti ar jo nevykdyti tik jeigu:

<...>

h) išskirtiniais atvejais, remiantis konkrečiais ir objektyviais įrodymais, turima pagrįstų priežasčių manyti, kad dėl nutarimo konfiskuoti vykdymo, atsižvelgiant į konkrečias bylos aplinkybes, būtų akivaizdžiai pažeistos atitinkamos Chartijoje nustatytos pagrindinės teisės, visų pirma teisė į veiksmingą teisinę gynybą, teisė į teisingą bylos nagrinėjimą ir teisė į gynybą.“

33 straipsnis. Teisių gynimo priemonės vykdančiojoje valstybėje, nukreiptos prieš nutarimo išaldyti arba nutarimo konfiskuoti pripažinimą ir vykdymą

„1. Paveiktieji asmenys turi teisę pasinaudoti veiksmingomis teisių gynimo priemonėmis vykdančiojoje valstybėje, nukreiptomis prieš sprendimą dėl <...> nutarimų konfiskuoti pagal 18 straipsnį pripažinimo ir vykdymo. <...>

2. [Esminės] priežastys priimti nutarimą įšaldyti arba nutarimą konfiskuoti negali būti ginčijamos vykdančiosios valstybės teisme. <...>“

- 20 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/42/ES dėl nusikaltimų priemonių ir pajamų iš nusikaltimų įšaldymo ir konfiskavimo Europos Sąjungoje (toliau – Direktyva 2014/42/ES)

8 straipsnis. Garantijos

<...>

„7. Nedarant poveikio Direktyvai 2012/13/ES ir Direktyvai 2013/48/ES, asmenys, kurių turtui taikomas nutarimas konfiskuoti, viso konfiskavimo proceso, susijusio su pajamų bei nusikaltimo priemonių nustatymu, metu turi teisę naudotis advokato paslaugomis, siekiant užtikrinti, kad tie asmenys galėtų išsaugoti savo teises. Atitinkami asmenys informuojami apie tą teisę.“ <...>

VI Prašymo priimti prejudicinį sprendimą motyvai:

- 21 *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) nagrinėja apeliacinius skundus dėl *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas) pirmąją instanciją priimto nuosprendžio, kuriuo pripažintas Mariboro apygardos teismo nutarimas konfiskuoti. Įstatyme nėra numatyta, kad dėl *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) nuosprendžius galima skusti bendra tvarka, todėl pagal SESV 267 straipsnio trečią pastraipą, kilus abejonių dėl reglamento aiškinimo, *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) iš esmės privalo kreiptis į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą su prašymu priimti prejudicinį sprendimą (2021 m. spalio 6 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Conorzio Italian Management*, C-561/19).
- 22 Pirmiausia reikėtų pabrėžti, kad Kroatijos Respublika reikalauja kartu su liudijimu pateikti nutarimo konfiskuoti originalą (reglamento 14 straipsnio 2 dalis); šiuo konkrečiu atveju reikalaujama Mariboro apygardos teismo ir Apeliacinio teismo nuosprendžių. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui (taip pat ir bendrovei *D. d.o.o.*, kaip bus aptarta vėliau) buvo įteiktos tik tos šių nuosprendžių ištraukos, kurios, Mariboro apygardos teismo manymu, yra svarbios šiam procesui, t. y. Mariboro apygardos teismo nuosprendžio įžanginė ir rezoliucinė dalys (1–4 lapai), motyvuojamosios dalies ištrauka (63–71 lapai), informacija apie apeliacinį skundą (71–72 lapai), taip pat Apeliacinio teismo nuosprendžio įžanginė ir rezoliucinė dalys.

22.1. Iš įteiktų dokumentų matyti, kad Mariboro apygardos teisme buvo nagrinėjama baudžiamoji byla keturių kaltinamųjų atžvilgiu⁷ dėl 2007 m.

⁷ Kaltinamieji: <...>

padarytos nusikalstamos veikos, susijusios su piktnaudžiavimu tarnybine padėtimi ir įgaliojimų viršijimu. Nuosprendžio rezoliucinėje dalyje pateiktame nusikalstamos veikos, dėl kurios kaltinamieji buvo išteisinti, faktinių aplinkybių aprašyme visiškai neužsimenama apie bendrovės *L. Z.* akcijas, o ši nuosprendžio motyvuojamoji dalis nebuvo įteikta. Be to, keturi kaltinamieji dalyvavo šioje baudžiamojoje byloje, jiems buvo pranešta apie reiškiamus kaltinimus ir jie galėjo juos ginčyti dalyvaujant gynėjui, o galiausiai asmenys buvo išteisinti. Mariboro apygardos teismas išteisinamojo nuosprendžio motyvuojamojoje dalyje, be kita ko, rėmėsi po 2007 m. (konkrečiai – 2013 m.) įvykusiais įvykiais; juose dalyvavo nebe keturi kaltinamieji, o kiti asmenys⁸. Šie motyvai sudaro nutarimo konfiskuoti pagrindą.

23 Taigi šioje byloje nutarimas konfiskuoti priimtas pagal išteisinamąjį nuosprendį.

23.1. Vadinasi, pirmiausia kilo klausimas, ar sąvoka „procesas dėl nusikalstamos veikos, kuris gali baigtis turto konfiskavimu net ir nepriėmus apkaltinamojo nuosprendžio“, kaip ji suprantama pagal reglamento 2 straipsnio 3 punktą, apima ir baudžiamąjį procesą, kuriame priimtas išteisinamasis nuosprendis.

24 *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) kyla papildomų abejonių, jeigu į pirmąjį klausimą būtų atsakyta teigiamai.

25 Šioje byloje buvo priimtas būtent išteisinamasis nuosprendis su nutarimu konfiskuoti turtą; pastarasis grindžiamas motyvuojamojoje dalyje pateiktomis išvadomis dėl kitos nusikalstamos veikos, kurią padarė ne kaltinamieji, o kiti asmenys. Vadinasi, tai yra baudžiamoji byla, o ne civilinio pobūdžio prašymas, kaip pagrindinėje byloje, dėl kurios priimtas 2020 m. kovo 19 d. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimas *Agro in 2001*, C-234/18, ECLI:EU:C:2020:221.

25.1. Pagal Kroatijos *Zakon o kaznenom postupku* (Baudžiamojo proceso kodeksas) pajamos konfiskuojamos tuomet, jei priimamas apkaltinamasis nuosprendis arba nuosprendis, kuriuo nustatoma, kad įtariamasis padarė nusikalstamą veiką, dėl kurios pareikšti kaltinimai vykstant procesui *in rem*. Tačiau toks procesas vyksta kompetentingo kaltintojo prašymu, o nuosprendžio rezoliucinėje dalyje nurodomi veikos, dėl kurios gauta pajamų, požymiai; asmenys, kurių gautas pajamas prašoma konfiskuoti, gali dalyvauti procese ir ginčyti bet kokius duomenis tiek dėl pačios veikos, tiek dėl faktinių aplinkybių, nuo kurių priklauso pajamų konfiskavimas; jie taip pat turi teisę turėti atstovą.

25.2. Vis dėlto prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas atsižvelgė ir į reglamento priėmimo tikslus – palengvinti nutarimų konfiskuoti tarpusavio pripažinimą ir vykdymą, visų pirma į reglamento 13 konstatuojamąją dalį, kurioje

⁸ Kiti asmenys: <...>

nurodyta, kad jeigu vykdančiosios valstybės sistemoje nėra atitinkamų nutarimų, tai nėra kliūtis jiems pripažinti.

25.3. *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) taip pat atsižvelgė į Direktyvą 2014/42/ES, kuria, priimant būtiniausias taisykles, siekiama suderinti valstybėse narėse taikomą konfiskavimo tvarką ir taip padėti sustiprinti tarpusavio pasitikėjimą bei palengvinti bendradarbiavimą tarpvalstybiniu mastu. Taigi pagal šią direktyvą (ji apima pinigų plovimą) pajamos konfiskuojamos, jeigu yra priimtas galutinis apkaltinamasis nuosprendis dėl nusikalstamos veikos (4 straipsnio 1 dalis) arba taikant specialią procedūrą, kai pradėto baudžiamojo proceso neįmanoma užbaigti dėl įtariamojo arba kaltinamojo ligos arba slapstymosi (4 straipsnio 2 dalis). Kartu suprantama, kad direktyva nustato tik būtiniausias taisykles ir kad atskirų valstybių narių nacionalinės teisės nuostatose gali būti numatyta platesnė sistema, nei direktyvoje.

25.4. Šiuo atveju iš motyvuojamosios dalies matyti, kad vienas iš asmenų, kurie, kaip nurodyta Mariboro apygardos teismo nuosprendžio motyvuojamojoje dalyje, dalyvavo darant nusikalstamą veiką, susijusią su žalos kreditoriams padarymu (t. y. J. T.), vėliau mirė, tačiau nacionalinis teismas net nenustatė, kad jis buvo nusikalstamos veikos vykdytojas. Tokios informacijos apie kitus asmenis (T. V. ir D. K.) nėra, o D. R., kaip matyti iš nuosprendžio motyvuojamosios dalies, byloje buvo apklaustas kaip liudytojas. Be to, Mariboro apygardos teismo nuosprendyje aiškiai nurodyta, kad dėl nusikalstamos veikos, susijusios su žalos kreditoriams padarymu, vyko ikiteisminis tyrimas (nenurodyta, kokių įtariamųjų atžvilgiu), tačiau kaltinimų dėl šios veikos nepareikšta.

25.5. Šiuo atžvilgiu reikia pabrėžti, kad Mariboro apygardos teismo nuosprendžio rezoliucinėje dalyje trūksta informacijos apie nusikalstamos veikos vykdytojus ir šios veikos, kuria remdamasis nacionalinis teismas priėmė nutarimą konfiskuoti, aprašymo.

25.5.1. Šiuo klausimu nacionalinis teismas taip pat atsižvelgė į 2023 m. spalio 12 d. Teisingumo Teismo sprendimą *Inter-Consulting* (C-726/21, ECLI:EU:C:2023:764), paskelbtą rengiant šį prašymą priimti prejudicinį sprendimą, nors tas sprendimas ir susijęs su kitais Sąjungos teisės šaltiniais, tačiau jame Teisingumo Teismas pabrėžė, kad svarbi ne tik nuosprendžio rezoliucinė dalis, bet ir motyvuojamojoje dalyje nurodytos faktinės aplinkybės (dėl kurių buvo vykdomas ikiteisminis tyrimas), taip pat bet kokia kita svarbi informacija.

25.5.2. Vis dėlto ši byla buvo susijusi su *non bis in idem* principo taikymu, taigi su valstybių narių pasitikėjimu savo baudžiamosios teisės sistemomis; pagal jį atskira valstybė narė pripažįsta kitų valstybių narių baudžiamąją teisę, net jeigu jos pačios teisės taikymas lemtų kitokį sprendimą. Visa tai daroma tam, kad laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje neiškiltų situacija, kai asmuo, kurio procesas baigėsi galutiniu nuosprendžiu, būtų dar kartą patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už tą pačią veiką. Taigi, prašymą priimti prejudicinį sprendimą

pateikusio teismo nuomone, dėl vienos valstybės (kurioje vykdomas baudžiamasis persekiojimas) institucijoms žinomų faktinių aplinkybių buvo priimtas galutinis nuosprendis, o juo grindžiamas draudimas *bis in idem*.

25.5.3. Tačiau, skirtingai nei toje byloje, šioje byloje kylančios problemos esmė – tai, kad nepareikšta kaltinimų, t. y. prašymo faktiškai nustatyti nusikalstamų veikų, kuriomis teismas grindžia nutarimą konfiskuoti, požymius ir kaltininkus, nes tai savo ruožtu turi įtakos nutarimo pripažinimo apimčiai byloje ir šios apimties nuspėjamumui proceso dalyviams (tuo labiau, kad oficialus prašymas konfiskuoti akcijas buvo pareikštas tik baigiamojoje kalboje).

25.6. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, ir darant prielaidą, kad į pirmąjį klausimą bus atsakyta teigiamai, kitas klausimas buvo toks: ar sąvoka „procesas dėl nusikalstamos veikos, kuris gali baigtis turto konfiskavimu net ir nepriėmus apkaltinamojo nuosprendžio“, kaip ji suprantama pagal reglamento 2 straipsnio 3 punktą, apima ir baudžiamąjį procesą, kuriame priimtas išteisinamasis nuosprendis, kuriuo nuspręsta konfiskuoti pajamas, gautas iš kitos nusikalstamos veikos, nei ta, dėl kurios priimtas išteisinamasis nuosprendis, kurią darant dalyvavo ne kaltinamieji, bet kiti asmenys, kuriems nebuvo pareikšti kaltinimai?

- 26 Jeigu į šį klausimą taip pat būtų atsakyta teigiamai, prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui taip pat kyla klausimas, ar per nutarimo konfiskuoti priėmimo procedūrą paisyta Chartijoje įtvirtintų teisių, nes apeliantei bendrovei *D.* dėl to kyla abejonių.

26.1. Šiuo atžvilgiu reikėtų pasakyti, kad *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) remiasi tarpusavio pripažinimo principo, kuriuo grindžiamas teisminis bendradarbiavimas, svarba, taigi ir reglamento 33 straipsnio 2 dalimi, pagal kurią esminės priežastys priimti nutarimą konfiskuoti negali būti ginčijamos vykdančiosios valstybės teisme.

26.2. Vis dėlto prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas kartu kalba apie Direktyvoje 2014/42/ES įtvirtintas procesines garantijas, kaip jas išaiškino Teisingumo Teismas sprendime sujungtose bylose C-845/19 ir C-863/19 (2021 m. spalio 21 d. Sprendimas *Okrazhna prokuratura – Varna*, C-845/19 ir C-863/19, ECLI:EU:C:2021:864).

26.3. Visa tai buvo pabrėžta atsižvelgiant į su tarpusavio pripažinimo principo svarba susijusias abejones, nes pagal reglamento 19 straipsnį atsisakyti pripažinti nutarimą konfiskuoti galima tik išskirtiniais atvejais, jei dėl to būtų pažeistos Chartijoje nustatytos teisės.

- 27 Mariboro apygardos teismas nuosprendžio motyvuojamojoje dalyje nurodė, kad „dėl įvykių, įvykusių po kelerių metų, negalima priimti apkaltinamojo nuosprendžio“, ir toliau nagrinėja tik tuos įvykius, kuriuose jis randa nusikalstamų veikų, susijusių su žalos kreditoriams padarymu ir pinigų plovimu, įrodymų, tačiau darant šias veikas dalyvavo kiti asmenys.

27.1. Iš to taip pat išplaukia, kad nusikalstama veika, susijusi su žalos kreditoriams padarymu, buvo ikiteisminio tyrimo (nors ir nesibaigusio kaltinamuoju aktu) dalykas.

27.2. Šiuo atveju už bendrovę *D.* atsakingas asmuo [*Z.*], kaip nepagrįstai gautų pajamų gavėjas, dalyvavo viename teismo posėdyje, nors apeliantė bendrovė *D.* tvirtina, kad per šį posėdį *Z.* buvo apklaustas kaip liudytojas (tai dar reikia patikrinti); šis asmuo tikrai buvo informuotas apie tai, kad akcijos gali būti konfiskuotos, taip pat apie galimybę pateikti įrodymus ir užduoti klausimus vykstant procesui. Darytina išvada, kad per visą konfiskavimo procesą, susijusį su pajamų nustatymu, *Z.* nebuvo informuotas apie teisę naudotis advokato paslaugomis pagal Direktyvos 2014/42/ES 8 straipsnį (žr. Teisingumo Teismo sprendimą byloje C-845/19 ir C-863/19).

27.3. Be to, per 2020 m. sausio 27 d. teismo posėdį prašymo konfiskuoti pajamas dar nebuvo išsakyta; kaip patvirtinta liudijime, prokuroras tokį prašymą pateikė tik per baigiamąją kalbą 2020 m. gegužės mėn. Todėl teismas bylą nagrinėjo pagal 2017 m. kaltinamąjį aktą, o vykstant procesui *D. R.* (bendrovės *D.* direktorius iki 2018 m. liepos 2 d.) taip pat buvo apklaustas kaip liudytojas.

27.4. Iš to, kas išdėstyta, matyti, kad bendrovė *D.* dalyvavo nagrinėjant bylą (o tai suponuoja, kad jai buvo žinoma apie jos dalyką ir galimas nagrinėjimo pasekmes), nes: buvo išaldytos akcijos byloje, kurioje dalyvavo keturi kaltinamieji (vėliau išteisinti); bendrovė per savo advokatą apskundė *Županijski sud u Zagrebu* (Zagrebo apygardos teismas) nutartį, kuria buvo pripažinta nutartis išaldyti (priimta kaip laikinoji apsaugos priemonė byloje keturių kaltinamųjų atžvilgiu), taip pat todėl, kad byloje, kurioje dalyvavo keturi kaltinamieji, teismas bendrovės atstovą informavo, kad akcijos gali būti konfiskuotos, taip pat apie jo teisę užduoti klausimus ir pateikti įrodymus iki prokurorui pateikiant oficialų prašymą konfiskuoti.

27.5. Be to, iš bylos medžiagos matyti, kad bendrovei *D.*, kuriai taikomas nutarimas, t. y. nepagrįstų pajamų gavėjai, buvo įteiktos tik Mariboro apygardos teismo nuosprendžio ištraukos, nors, prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusių teismo teigimu, visas sprendimas yra reikšmingas dokumentas (žr. 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/64/ES dėl teisės į vertimo žodžiu ir raštu paslaugas baudžiamajame procese 3 straipsnio 2 dalį, kiek tai susiję su įtariamųjų ir kaltinamųjų teisėmis), todėl pagal teisės kreiptis į nešališką teismą standartus reikalaujama, kad būtų įteiktas visas nuosprendžio tekstas.

27.6. Galiausiai reikėtų pabrėžti, kad Mariboro apygardos teismas konstatavo, jog (nuosprendžio) ištraukos buvo įteiktos bendrovei *D.*, o ši to nuosprendžio neapskundė. Tačiau bendrovė *D.* teigia nuosprendžio negavusi ir šiuo tikslu siūlo surinkti įrodymus (įteikimo patvirtinimą ir rašysenos ekspertizės išvadą), todėl kyla klausimas dėl patikrinimo ir konsultacijų su priimančiąja institucija apimties, atsižvelgiant į tarpusavio pripažinimo principo svarbą ir reglamento 33 straipsnį,

kuriame numatyta, kad esminės priežastys priimti nutarimą konfiskuoti negali būti ginčijamos vykdančiosios valstybės teisme.

28 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, *Visoki kazneni sud Republike Hrvatske* (Apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas, Kroatija) siekia išsiaiškinti, ar pagal reglamentą, jo 1 straipsnio 2 dalį ir Chartijos 47 straipsnį draudžiama pripažinti nutarimą konfiskuoti, priimtą vykstant baudžiamajam procesui, jei asmuo, dėl kurio priimtas reglamento 2 straipsnio 10 punkte nurodytas nutarimas:

- nebuvo šaukiamas dalyvauti visose baudžiamojo proceso stadijose;
- per visą procesą nebuvo informuotas apie teisę naudotis advokato paslaugomis;
- gavo tik nuosprendžio su nutarimu konfiskuoti teksto jam suprantama kalba ištraukas, o ne visą tokį nuosprendį, ir neapskundė tokiu būdu įteikto nuosprendžio.

VII Prejudiciniai klausimai

I Ar sąvoka „procesas dėl nusikalstamos veikos, kuris gali baigtis turto konfiskavimu net ir nepriėmus apkaltinamojo nuosprendžio“, kaip ji suprantama pagal reglamento 2 straipsnio 3 punktą, apima ir baudžiamąjį procesą, kuriame priimtas išteisinamasis nuosprendis?

II Ar sąvoka „procesas dėl nusikalstamos veikos, kuris gali baigtis turto konfiskavimu net ir nepriėmus apkaltinamojo nuosprendžio“, kaip ji suprantama pagal reglamento 2 straipsnio 3 punktą, apima ir baudžiamąjį procesą, kuriame priimtas išteisinamasis nuosprendis, kuriuo nuspręsta konfiskuoti pajamas, gautas iš kitos nusikalstamos veikos, nei ta, dėl kurios priimtas išteisinamasis nuosprendis, kurią darant dalyvavo ne kaltinamieji, bet kiti asmenys, kuriems nebuvo pareikšti kaltinimai?

III. Ar pagal reglamentą, jo 1 straipsnio 2 dalį ir Pagrindinių teisių chartijos 47 straipsnį draudžiama pripažinti nutarimą konfiskuoti, priimtą vykstant baudžiamajam procesui, jei asmuo, dėl kurio priimtas reglamento 2 straipsnio 10 punkte nurodytas nutarimas:

- nebuvo šaukiamas dalyvauti visose baudžiamojo proceso stadijose;
- per visą procesą nebuvo informuotas apie teisę naudotis advokato paslaugomis;
- gavo tik nuosprendžio su nutarimu konfiskuoti teksto jam suprantama kalba ištraukas, o ne visą tokį nuosprendį, ir neapskundė tokiu būdu įteikto nuosprendžio.

Zagrebas, 2023 m. spalio 4 d.



DARBINIS VERTIMAS